

Matthäus 2



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Als aber^{G1161} Jesus^{G2424} in^{G1722} Bethlehem^{G965} in^{G3588} Judäa^{G2449} geboren^{G1080} war^{G1080}, in^{G1722} den Tagen^{G2250} Herodes^{G2264}, des^{G3588} Königs^{G935}, siehe^{G2400}, da kamen^{G3854} Magier^{G30971} vom^{G575} Morgenland^{G395} nach^{G1519} Jerusalem^{G2414}, die sprachen: **2** Wo^{G4226} ist^{G2076} der^{G3588} König^{G935} der^{G3588} Juden^{G2453}, der geboren^{G5088} worden^{G5088} ist? Denn^{G1063} wir haben seinen^{G846} Stern^{G792} im^{G1722} Morgenland^{G3952} gesehen^{G3708} und^{G2532} sind gekommen^{G2064}, ihm^{G846} zu huldigen^{G4352}. [?]^{G3004}

3 Als aber^{G1161} der^{G3588} König^{G935} Herodes^{G2264} es hörte^{G191}, wurde^{G5015} er bestürzt^{G5015} und^{G2532} ganz^{G3956} Jerusalem^{G2414} mit^{G3326} ihm^{G846}, **4** und^{G2532} er versammelte^{G4863} alle^{G3956} Hohenpriester^{G749} und^{G2532} Schriftgelehrten^{G1122} des^{G3588} Volkes^{G2992} und erkundigte^{G4441} sich^{G4441} bei^{G3844} ihnen^{G846}, wo^{G4226} der^{G3588} Christus^{G5547} geboren^{G1080} werden^{G1080} solle. **5** Sie^{G3588} aber^{G1161} sagten^{G2036} ihm^{G846}: In^{G1722} Bethlehem^{G965} in^{G3588} Judäa^{G2449}; denn^{G1063} so^{G3779} steht^{G1125} durch^{G1223} den^{G3588} Propheten^{G4396} geschrieben^{G1125}: **6** „Und^{G2532} du^{G4771}, Bethlehem^{G965}, Land^{G1093} Juda^{G2448}, bist^{G1488} keineswegs^{G3760} die Geringste^{G1646} unter^{G1722} den^{G3739} Fürsten^{G2232} Judas^{G2455}; denn^{G1063} aus^{G1537} dir^{G4675} wird ein Führer^{G2233} hervorkommen^{G1831}, der^{G3748} mein^{G3450} Volk^{G2992} Israel^{G2474} weiden^{G4165} wird.“³

7 Dann^{G5119} rief^{G2564} Herodes^{G2264} die^{G3588} Magier^{G3097} heimlich^{G2977} und erforschte^{G4} genau^{G198} von^{G3844} ihnen^{G846} die^{G3588} Zeit^{G5550} der^{G3588} Erscheinung^{G5316} des Sternes^{G7925}; [?]^{G198} **8** und^{G2532} er sandte^{G3992} sie^{G846} nach^{G1519} Bethlehem^{G965} und sprach^{G2036}: Zieht^{G4198} hin^{G4198} und forschet^{G1833} genau^{G199} nach^{G4012} dem^{G3588} Kind^{G3813}; wenn^{G1875} ihr es aber^{G1161} gefunden^{G2147} habt, so berichtet^{G518} es mir^{G3427}, damit^{G3704} auch^{G2504} ich^{G2504} komme^{G2064} und ihm^{G846} huldige^{G4352}. **9** Sie^{G3588} aber^{G1161} zogen^{G4198} hin^{G4198}, als sie den^{G3588} König^{G935} gehört^{G191} hatten. Und^{G2532} siehe^{G2400}, der^{G3588} Stern^{G792}, den^{G3739} sie im^{G1722} Morgenland^{G395} gesehen^{G3708} hatten, ging^{G4254} vor^{G4254} ihnen^{G846} her^{G4254}, bis^{G2193} er kam^{G2064} und oben^{G1883} über^{G1883} dem Ort stand, wo^{G3757} das^{G3588} Kind^{G3813} war^{G2258}. [?]^{G2476} [?]^{G2476} **10** Als sie aber^{G1161} den^{G3588} Stern^{G792} sahen^{G1492}, freuten^{G5463} sie sich^{G5463} mit sehr^{G4970} großer^{G3173} Freude^{G5479}. **11** Und^{G2532} als sie in^{G1519} das^{G3588} Haus^{G3614} gekommen^{G2064} waren, sahen^{G3708} sie das^{G3588} Kind^{G3813} mit^{G3326} Maria^{G3137}, seiner^{G846} Mutter^{G3384}, und^{G2532} sie fielen^{G4098} nieder^{G4098} und huldigten^{G4352} ihm^{G846}; und^{G2532} sie taten^{G455} ihre^{G846} Schätze^{G2344} auf^{G455} und opferten ihm^{G846} Gaben^{G1435}: Gold^{G5557} und^{G2532} Weihrauch^{G3030} und^{G2532} Myrrhe^{G4666}. [?]^{G4374} [?]^{G4374} **12** Und^{G2532} als sie im^{G2596} Traum^{G3677} eine^{G5537} göttliche^{G5537} Weisung^{G5537} empfangen^{G5537} hatten, nicht^{G3361} wieder zu^{G4314} Herodes^{G2264} zurückzukehren^{G344}, zogen^{G402} sie auf^{G1223} einem anderen^{G243} Weg^{G3598} hin^{G402} in^{G1519} ihr^{G846} Land^{G5561}.

13 Als sie^{G846} aber^{G1161} hingezogen^{G402} waren, siehe^{G2400}, da erscheint^{G5316} ein Engel^{G32} des Herrn^{G2962} dem Joseph^{G2501} im^{G2596} Traum^{G3677} und spricht^{G3004}: Steh^{G1453} auf^{G1453}, nimm^{G3880} das^{G3588} Kind^{G3813} und^{G2532} seine^{G846} Mutter^{G3384} zu^{G3880} dir^{G3880} und^{G2532} fliehe^{G5343} nach^{G1519} Ägypten^{G125}, und^{G2532} sei dort^{G1563}, bis^{G2193} ich es dir^{G4671} sage^{G2036}, denn^{G1063} Herodes^{G2264} wird^{G3195} das^{G3588} Kind^{G3813} suchen^{G2212}, um^{G3588} es^{G846} umzubringen^{G622}. [?]^{G2468} **14** Er^{G3588} aber^{G1161} stand^{G1453} auf^{G1453}, nahm^{G3880} das^{G3588} Kind^{G3813} und^{G2532} seine^{G846} Mutter^{G3384} des Nachts^{G3571} zu^{G3880} sich^{G3880} und^{G2532} zog^{G402} hin^{G402} nach^{G1519} Ägypten^{G125}. **15** Und^{G2532} er war dort^{G1563} bis^{G2193} zum^{G3588} Tod^{G5054} Herodes^{G2264}, damit^{G2443} erfüllt^{G4137} würde^{G4137}, was^{G3588} von^{G5259} dem Herrn^{G2962} geredet^{G4483} ist^{G4483} durch^{G1223} den^{G3588} Propheten^{G4396}, der spricht^{G3004}: „Aus^{G1537} Ägypten^{G125} habe ich meinen^{G3450} Sohn^{G5207} gerufen^{G2564}.“⁶ [?]^{G2258} **16** Da^{G5119} ergrimmt^{G2373} Herodes^{G2264} sehr^{G3029}, als er sah^{G1492}, dass^{G3754} er von^{G5259} den^{G3588} Magiern^{G3097} hintergangen^{G1702} worden^{G1702} war; und^{G2532} er sandte^{G649} hin^{G649} und ließ alle^{G3956} Knaben^{G3816} töten^{G337}, die^{G3588} in^{G1722} Bethlehem^{G965} und^{G2532} in^{G1722} allen seinen^{G846} Grenzen waren, von^{G575} zwei^{G1332} Jahren^{G1332} und^{G2532} darunter^{G2736}, nach der^{G3588} Zeit^{G5550}, die^{G3739} er von^{G3844} den^{G3588} Magiern^{G3097} genau^{G198}

erforscht⁷ hatte. [?]^{G3956} [?]^{G3725} [?]^{G2596} [?]^{G198} 17 Da^{G5119} wurde^{G4137} erfüllt^{G4137}, was^{G3588} durch^{G1223} den^{G3588} Propheten^{G4396} Jeremia^{G2408} geredet^{G4483} ist^{G4483}, der spricht^{G3004}: 18 „Eine Stimme^{G5456} ist in^{G1722} Rama^{G4471} gehört^{G191} worden^{G191}, Weinen^{G2805} und^{G2532} viel^{G4183} Wehklagen^{G3602}: Rahel^{G4478} beweint^{G2799} ihre^{G846} Kinder^{G5043}, und^{G2532} sie wollte^{G2309} sich nicht^{G3756} trösten^{G3870} lassen, weil^{G3754} sie nicht^{G3756} mehr sind^{G1526}.“⁸

19 Als aber^{G1161} Herodes^{G2264} gestorben^{G5053} war, siehe^{G2400}, da erscheint^{G5316} ein Engel^{G32} des Herrn^{G2962} dem^{G3588} Joseph^{G2501} im^{G2596} Traum^{G3677} in^{G1722} Ägypten^{G125} 20 und spricht^{G3004}: Steh^{G1453} auf^{G1453}, nimm^{G3880} das^{G3588} Kind^{G3813} und^{G2532} seine^{G846} Mutter^{G3384} zu^{G3880} dir^{G3880} und^{G2532} zieh^{G4198} in^{G1519} das Land^{G1093} Israel^{G2474}; denn^{G1063} sie sind gestorben^{G2348}, die^{G3588} dem^{G3588} Kind^{G3813} nach^{G2212} dem^{G3588} Leben^{G5590} trachteten^{G2212}. 21 Er stand^{G1453} auf^{G1453}, nahm^{G3880} das^{G3588} Kind^{G3813} und^{G2532} seine^{G846} Mutter^{G3384} zu^{G3880} sich^{G3880} und^{G2532} kam in^{G1519} das Land^{G1093} Israel^{G2474}. [?]^{G1161} [?]^{G1525} 22 Als er aber^{G1161} hörte^{G191}, dass^{G3754} Archelaus^{G745} über^{G3588} Judäa^{G2449} herrsche^{G936} anstatt^{G473} seines^{G846} Vaters^{G3962} Herodes^{G2264}, fürchtete^{G5399} er sich^{G5399}, dahin zu gehen^{G565}; und als er im^{G2596} Traum^{G3677} eine^{G5537} göttliche^{G5537} Weisung^{G5537} empfangen^{G5537} hatte, zog^{G402} er hin^{G402} in^{G1519} die Gegenden von^{G3588} Galiläa^{G1056} [?]^{G1563} [?]^{G1161} [?]^{G3588} [?]^{G3313} 23 und^{G2532} kam^{G2064} und wohnte^{G2730} in^{G1519} einer Stadt^{G4172}, genannt^{G3004} Nazareth^{G3478}, damit^{G3704} erfüllt^{G4137} würde^{G4137}, was^{G3588} durch^{G1223} die^{G3588} Propheten^{G4396} geredet^{G4483} ist^{G4483}: „Er wird Nazaräer^{G3480} genannt^{G2564} werden^{G2564}.“

Fußnoten

1. Morgenländ. Priester und Sternkundige
2. O. im Osten; so auch V. 9
3. Micha 5,1
4. O. erfuhr
5. O. des Sternes, der erschien; W. des erscheinenden Sternes
6. Hos. 11,1
7. O. erfahren
8. Jer. 31,15